

MEDI PLAST [®]

BamBa™ PREMATUR

🇸🇪 Mediplast AB Kantyxegatan 29, SE-213 76 Malmö, Sweden Tel.: +46 40 671 23 00 / www.mediplast.com
☒ 📖 CE

EN

BamBa™ PREMATUR

1-piece transparent and drainable ostomy pouch with filter for premature infants (≤ 900 g)

Product description
BamBa™ Prematur is a drainable ostomy pouch for premature infants up to about 900 g (1 lb, 15.75 oz). It has a built-in filter and a skin barrier comprising a soft, skin-friendly hydrocolloid that can be cut for optimal fit. The front is transparent and the back is covered by a soft, non-woven layer for a well-adapted feel on the infant’s skin. One box contains 20 BamBa™ Prematur pouches with attachable, soft clamps for closing the pouch and protective covers for the filter.

Instructions
Adapting the hole in the skinwafer
To avoid leakage problems and irritated skin it is important that the skin wafer fit snugly around the stoma. If you are unsure of the stoma size, use a measuring guide to control the size. Use the cutting guide on the skin wafer and draw the stoma shape on the protective paper. Before cutting, blow some air into the pouch to separate the plastic layers, which decreases the risk of cutting into the pouch. Adjust the hole in the wafer using small curved scissors.
Preparing the skin
Wash the skin around the stoma with lukewarm water. Avoid oil-based soaps or creams since they may decrease the skin wafers adhesive properties. If soap is used it should be unscented.
Allow the skin to air-dry. The skin should be completely dry before attaching the skin wafer around the stoma.
Attaching the pouch
A body-temperature hydrocolloid adhesive always fastens best. Therefore, warm the skin barrier between your hands for a while before attaching it around the stoma. The pouch is transparent to make it easier to apply the skin wafer correctly around the stoma. Remove the protective paper from the skin wafer and attach to the skin around the stoma. Gently rub the skin wafer to make it attach it even better.
Removing the pouch
Start by dabbing with plenty of lukewarm water around skin wafers edges; this will saturate the hydrocolloid and make it easier to remove. Gently roll off the wafer downwards. Avoid using oil, alcohol or solvents as it can affect how well the next skin barrier attaches to the skin
Opening or closing the outlet
Cut open the pouch’s outlet. Remove the protective paper and place it at the outlet on the front of the pouch. Fold the clamp two turns up against the front of the pouch. Fold in both ends of the clamp over so they meet. Reverse the order to open.

Waste handling
Used pouches are drained, packaged and dispose with household waste.
Warnings and precautions
Store in a cool and dry place, but never in the refrigerator.
Do not use if the packaging is damaged or after the expiry date.

SE

BamBa™ PREMATUR
1-dels genomskinlig och tömbar stomipåse med filter för barn (≤ 900 g)

Produktbeskrivning
BamBa™ Prematur är en tömbar stomipåse för barn upp till ca. 900 g. Den har ett inbyggt filter och en hudskyddsplatta av mjuk hudvänlig hydrokolloid och är uppklipningsbar för optimal passform. Framsidan är genomskinlig och baksidan är täckt av ett mjukt non-woven skikt för en följsam känsla mot barnets hud. En box innehåller 20 stycken BamBa™ Prematur samt lösa, mjuka påslås som klistras på påsen och täckklappar till filtret.

Instruktion
Anpassning av hålet i hudskyddsplattan
Att hudskyddsplattan sitter tätt runt stomin är avgörande för att undvika problem med läckage och irriterad hud. Är man osäker på stomins storlek ska man använda hålmallen för att kontrollera storleken.
Ta hjälp av hudskyddsplattans klippguide och rita av stomins form på plattans skyddspaper. Innan man klipper blåser man in lite luft i påsen så plastskiten separerar, då minskar

risken för att man klipper i påsen. Använd en böjd sax för att klippa till hålet i hudskydds-plattan.

Förbered huden

Tvätta huden runt stomin med vanlig ljummet kranvatten. Undvik oljebaserad tvål eller krämer då det kan göra att hudskyddsplattans klisteryta fäster sämre på huden. Används tvål skall den vara oparfymerad. Låt huden lufttorka, huden ska vara helt torr innan man fäster hudskyddsplattan runt stomin.

Fäst påsen

En kroppsvarm hydrokolliod häfta fäster alltid bäst – värm därför gärna hudskyddsplattan mellan händerna ett tag innan den fästs runt stomin.

Påsen har ett inspektionsfönster för att göra det lättare att se att man sätter hudskyddsplat-tan rätt runt stomin. Ta bort skyddspappret från hudskyddsplattan och fäst den på huden runt stomin. Massera gärna lite med fingrarna ovanpå hudskyddsplattan så fäster den ännu bättre.

Ta bort påsen

Börja med att badda rikligt med ljummet vatten runt hudskyddsplattans kanter, då mätts hydrokollioden i hudskyddsplattan och den lossnar lättare. Ta bort bandaget genom att försiktigt rulla av det.

Undvik att använda olja, sprit eller lösningsmedel eftersom det kan påverka hur bra nästa hudskyddsplatta sitter.
Öppna/Stänga utloppet
Klipp upp påsens utlopp. Ta bort skyddspappret på mitten av påslåset. Klistra det vid utlop-pet på påsens framsida. Vik påslåset 2 varv, upp mot påsens framsida. Vik in påslåsets båda ändar på påsens baksida så de möts. Gör tvärt om för att öppna.

Avfallshantering
Använt förband töms, förpackas och kan slängas i hushållsavfallet.
Varningar och försiktighetsåtgärder
Förvars svalt och torrt, aldrig i kylskåp.
Använd inte om förpackningen är skadad eller efter utgångsdatum.

DK

BamBa™ PREMATUR
1-dels transparent og tømbar stomipose til børn (≤ 900 gr.)

Produktbeskrivelse
BamBa™ Prematur er en tømbar stomipose til små børn op til ca. 900 gr. Den har et ind-bygget filter og en hudplade af blød, hudvenlig hydrokolloid. Den er opklippelig for optimal pasform. Forsiden er transparent, og bagsiden er dækket af et blødt non-woven lag, der danner en blød overflade mod barnets hud.
En æske indeholder 20 stk. BamBa™ Prematur samt løse, bløde poselåse, som klæbes på posen. Desuden dæklapper til filtret.

Instruktion
Tilpasning af hullet i hudpladen
Det er helt afgørende, at hudpladen slutter tæt rundt om stomien, så man undgår udslip og irriteret hud. Hvis man ikke er sikker på stomiens størrelse, skal man anvende hulskabelo-nen til kontrol af størrelsen.
Brug hudpladens klippeguide og aftegn stomiens form på pladens beskyttelsespapir. Inden man klipper, skal man blæse lidt ind i posen, så plastlaget slipper, og man mindsker risikoen for at klippe i posen. Brug en buet saks til at klippe hullet ud i hudpladen.
Gør huden klar
Rens huden rundt om stomien med almindeligt, lunkent postevand. Brug ikke oliebaseret sæbe eller cremer. Hudpladens limflade kan komme til at klæbe dårligere. Hvis man bruger sæbe, skal den være uparfumeret. Lad huden lufttørre. Huden skal være helt tør, inden man fæstner hudpladen fast rundt om stomien.
Sæt posen fast
En hydrokolloid klæbeflade fæstner altid bedst, hvis den er kropsvarm - varm derfor gerne hudpladen op mellem hænderne et stykke tid, inden den fæstnes rundt om stomien.
Posen har et inspektionsvindue, så man lettere kan se, om hudpladen bliver sat rigtigt fast rundt om stomien. Fjern beskyttelsespapiret fra hudpladen og sæt den fast på huden rundt om stomien. Masser gerne lidt med fingrene oven på hudpladen, så den fæstner bedre.
Fjern posen
Start med at påføre rigeligt med lunkent vand rundt om hudpladens kanter. Det mætter hydrokolloiden i hudpladen, så den løsnes lettere. Fjern bandagen ved forsigtigt at rulle den af.
Undgå at anvende olie, sprit eller opløsningsmidler. Det kan betyde, at næste hudplade fæstner dårligere.
Åbning/Lukning af afløbet
Klip posens afløb op. Fjern beskyttelsespapiret på midten af poselåsen. Lim det fast ved ud-løbet på posens forside. Fold poselåsen 2 omgange op mod posens forside. Fold begge end-er af poselåsen på posens bagside sammen, så de mødes. Gør det omvendte for at åbne.

Affaldshåndtering
Brugte bandager tømmes, lukkes sammen og kan smides i husholdningsaffaldet.
Advarsler og sikkerhedsforanstaltninger
Skal opbevares køligt og tørt, aldrig i køleskab.
Må ikke bruges, hvis emballagen er beskadiget eller udløbsdatoen overskredet.

NO

BamBa™ PREMATUR
Gjennomsiktig og tømbar stomipose, i 1 del, med filter for barn (≤ 900 g)

Produktbeskrivelse
BamBa™ Prematur er en tømbar stomipose for barn, opp til ca. 900 g. Den har et innebyggt filter og en hudbeskyttelse av myk, hudvennlig hydrokolloid, og kan klippes opp for optimal passform. Framsiden er gjennomsiktig og baksiden er dekket av et mykt, ikke-vevd lag så det skal være skånsomt for barnets hud.

En eske inneholder 20 stk. BamBa™ Prematur, samt løse, myke poseklipser som klistres på posen og lapper til filteret.

Instruksjoner
Tilpasning av hullet i hudbarrieren
Det er avgjørende at hudbeskyttelsen sitter tett rundt stomien for å unngå problemer med lekkasje og irritert hud. Hvis man er usikker på stomiens størrelse, skal man bruke hullma-len for å sjekke størrelsen.
Bruk hudbeskyttelsens klippeguide og tegn av stomiens form på beskyttelsespapiret. Før man klipper, blåser man litt luft inn i posen så plastlaget separeres. Da reduseres risikoen for at man klipper i posen. Bruk en bøyd saks for å klippe til hullet i beskyttelsen.
Forbered huden
Vask huden rundt stomien med vanlig, lunkent vann fra springen. Unngå oljebasert såpe eller kremer, da det kan føre til at limet på hudbeskyttelsen får dårligere feste på huden. Hvis såpe brukes, skal den være uparfymert. La huden lufttørke. Den skal være helt tørr før du fester hudbeskyttelsen rundt stomien.
Fest posen
En kroppsvarm hydrokolloidstift festes alltid best - varm derfor gjerne hudbeskyttelsen mellom hendene en stund før den festes rundt stomien.
Posen har et inspeksjonsvindu for å gjøre det lettere å se at man setter hudbeskyttelsen riktig rundt stomien. Fjern beskyttelsespapiret fra hudbeskyttelsen og fest den på huden rundt stomien. Masser gjerne litt med fingrene over hudbeskyttelsen, så festes den enda bedre.
Ta bort posen
Begynn med å ha rikelig med lunkent vann rundt hudbeskyttelsens kanter, da mettes hydro-kolloiden i hudbeskyttelsen og den løsner lettere. Fjern plasteret ved å rulle det forsiktig av. Unngå å bruke olje, sprit eller løsemiddel, da det kan påvirke hvor godt neste hudbesky-telse sitter.
Åpne/lukke uttaket
Klipp opp uttak. Fjern beskyttelsespapiret midt på lukkingen av posen. Klistre det ved utta-ket foran på posen. Brett poselukkingen to ganger, opp mot fremsiden av posen. Brett inn begge ender av poselukkingen bak på posen så de møtes. Gjør det motsatte for å åpne.

Avfallshåndtering
Brukt bandasje tømmes, pakkes sammen og kan kastes i husholdningsavfallet.
Advarsler og forsiktighetstiltak
Oppbevares svalt og tørt, aldri i kjøleskap.
Må ikke brukes hvis forpakningen er skadet eller utløpsdato er passert.

FI

BamBa™ PREMATUR
1-osainen, läpinäkyvä, tyhjennettävä ja suodattimellinen avannepussi lapsille (≤ 900g)

Tuotekuvaus
BamBa™ Prematur on tyhjennettävä avannepussi pienille lapsille n. 900g saakka. Siinä on sisäänrakennettu suodatint ja pehmeästä, ihoystävällisestä hydrokolloidista valmistettu ihonsuojalevy. Ihonsuojalevyn voi leikata yksilöllisiin tarpeisiin sopivaksi. Etupuoli on läpi-näkyvä, ja takapuoli on peitetty pehmeällä kuitukangaskerroksella, joka tuntuu mukavalta lapsen ihoa vasten.
Yksi laatikko sisältää 20 kappaletta BamBa™ Prematur -pusseja sekä pehmeitä, pussiin kiin-nitettäviä pussinsulkijoita ja suihkun ja kylvyn aikana suojaavia suodattimen peitelappuja.

Ohjeet
Avanteen sovitaminen ihonsuojalevyyne Ihonsuojalevyn on oltava tiiviisti paikoillaan avanteen ympärillä, jotta vuotojen ja ärsyyntyneen ihon aiheuttamilta ongelmilta välttyttäisiin. Jos olet epävarma avanteen koosta, voit käyttää aukkomallia koon määrittelyyn. Käytä apunasi ihonsuojalevyn leikkaussabloonaa, ja piirrä avanteen muoto levyn suojapa-riini. Puhalla pussiin vähän ilmaa ennen leikkaamista, jolloin muovi erottuu, ja vähennät riskiä leikata pussia. Käytä taivutettuja saksia leikatessasi riävän ihonsuojalevvyne.

Ihon valmistelu
Pese iho avanteen ympäriltä tavallisella haalealla vesijohtovedellä. Vältä öljypohjaisten pesuaineiden käyttöä, koska ne saattavat heikentää ihonsuojalevyn tartuntapinnan tarttu-vuutta ihoon. Käytettävän saippuan pitää olla hajustamatonta. Anna ihon kuivua itsestään. Ihon on oltava täysin kuiva ennen ihonsuojalevyn kiinnittämistä avanteen ympärille.
Pussin kiinnitys
Ihon lämpöinen hydrokolloidilaastari kiinnittyy aina parhaiten – lämmitä sen vuoksi ihonsuojalevyä käsien välissä hetken aikaa ennen avanteen ympärille kiinnittämistä. Pussissa on tarkastusikkuna, joka helpottaa ihonsuojalevyn asettelua avanteen ympärille. Ota ihonsuojalevy irti suojapaperista ja kiinnitä se ihoon avanteen ympärille. Hiero sormilla hieman ihonsuojalevyä, jolloin se kiinnittyy paremmin.
Pussin irrottaminen
Aloita taputtelemalla haaleaa vettä ihonsuojalevyn reunoille, jolloin ihonsuojalevyn hydro-kolloidit kastuu, ja levy irtoaa helpommin. Irrota sidos rullaamalla sitä varovasti. Vältä öljyn, spriin tai muun liuotinaineen käyttöä, koska se saattaa vaikuttaa seuraavan ihonsuojalevyn käyttöön.
Pussin aukon avaaminen / sulkeminen
Leikkaa pussin aukko. Poista suojapaperi pussinsulkijan keskeltä. Kiinnitä se aukkoon pussin etupuolella. Taita pussinsulkija 2 kertaa pussin etupuolelle. Taita pussinsulkijan molemmat päät pussin takapuolelle siten, että ne ovat yhdessä. Tee tämä käänteisessä järjestyksessä avataksesi.

Jätteiden käsittely
Käytetty sidos tyhjennetään, pakataan ja hävitetään kotitalousjätteiden mukana.
Varoitukset ja varotoimenpiteet
Säilytetään viileässä ja kuivassa. Ei koskaan jääkaapissa.
Älä käytä pakkausta, jos se on vioittunut, tai jos sen viimeinen käyttöpäivä on mennyt.

DE

BamBa™ PREMATUR
1-teilliger transparenter und entleerbarer Stomabeutel mit Filter für Frühgeburten (≤ 900 g)

Produktbeschreibung
BamBa™ Prematur ist ein entleerbarer Stomabeutel für Frühgeburten bis zu 900 g (1 lb, 15,75 oz). Er verfügt über einen integrierten Filter und einen Hautschutz, welche ein weiches, hautfreundliches Hydrokolloid umfasst, das für eine optimale Passform zurecht-geschnitten werden kann. Die Vorderseite ist transparent und die Rückseite ist mit einer weichen Vliesmaterialschiicht abgedeckt, die sich angenehm auf der Haut des Säuglings anfühlt.
Eine Packung enthält 20 BamBa™ Prematur-Beutel, mit aufsteckbaren, weichen Klammern für das Schließen des Beutels sowie Filter-Schutzabdeckungen.

Anweisungen
Anpassung des Lochs in der Hautschutzplatte
Zur Vermeidung von Auslaufen und Hautreizungen ist es wichtig, dass die Hautschutzplatte passgenau um das Stoma angebracht wird. Wenn Sie sich hinsichtlich der Stomagröße unsi-cher sind, verwenden Sie eine Messvorlage, um die Größe anzupassen. Verwenden Sie die Schnittführung auf dem Skin-Wafer und zeichnen Sie die Stomaform auf das Schutzpapier. Blasen Sie vor dem Schneiden etwas Luft in den Beutel, um die Kunststoffschichten von-einander zu trennen, wodurch das Risiko minimiert wird, in den Beutel zu schneiden. Das Anpassen des Lochs in der Hautschutzplatte geschieht mit Hilfe einer kleinen, gebogenen Schere.
Vorbereiten der Haut
Waschen Sie die Haut rund um das Stoma mit lauwarmem Wasser. Vermeiden Sie Seifen und Cremes auf Ölbasis, da diese die Haftwirkung des Skin-Wafers mindern können. Achten Sie bei der Verwendung von Seife darauf, dass diese geruchsfrei ist. Lassen Sie die Haut an der Luft trocknen. Die Haut sollte vollständig trocken sein, bevor Sie die Hautschutzplatte um das Stoma herum anbringen.

Anbringen des Beutels
Ein körperwarmer Hydrokolloid-Kleber eignet sich zum Befestigen immer am besten. Er-wärmen Sie daher den Hautschutz eine Weile zwischen Ihren Händen, vor dem Anbringen um das Stoma.
Der Beutel ist transparent, um das Anbringen der Hautschutzplatte um das Stoma zu er-leichtern. Entfernen Sie das Schutzpapier von der Hautschutzplatte und bringen Sie es auf der Haut um das Stoma an. Reiben Sie die Hautschutzplatte leicht, damit sie noch besser hält.
Entfernen des Beutels
Beginnen Sie, indem Sie reichlich warmes Wasser entlang der Kanten des Skin-Wafers tupfen. Dadurch wird das Hydrokolloid gesättigt und es lässt sich leichter entfernen. Rollen Sie die Hautschutzplatte sanft nach unten ab.
Vermeiden Sie die Verwendung von Öl, Alkohol oder Lösungsmittel, da dies das Haften des nächsten Hautschutzes auf der Haut beeinflussen kann.
Öffnen und Schließen des Auslasses
Schneiden Sie den Auslass des Beutels auf. Entfernen Sie das Schutzpapier und platzieren Sie es am Auslass auf der Vorderseite des Beutels. Falten Sie die Klammern zweimal nach oben an der Vorderseite des Beutels. Falten Sie beide Enden der Klammer um, sodass sich diese berühren. Kehren Sie die Reihenfolge zum Öffnen um.

Abfallhandhabung
Verwendete Beutel werden entleert, verpackt und im Hausmüll entsorgt.
Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen
Kühl und trocken lagern, aber niemals im Kühlschrank.
Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschä-digt ist oder wenn das Verfallsdatum überschritten wurde.

NL

BamBa™ PREMATUUR
Een eendelige transparante en draineerbare stomazak met filter voor premature baby’s (≤ 900 g)

Productomschrijving
BamBa™ Prematuur is een draineerbare stomazak voor premature baby’s tot ongeveer 900 g
De zak beschikt over een ingebouwd filter en een huidbarrière van een zacht, huidvrien-delijk hydrocolloïd die kan worden bijgeknipt voor een optimale pasvorm. De voorkant is transparant en de achterkant is bedekt met een zachte, niet-geweven laag zodat het goed aanvoelt op de huid van de baby.
Eén doos bevat 20 BamBa™ Prematuur-zakken met bevestigbare, zachte klemmen om de zakken te sluiten, en beschermende hoesjes voor het filter.

Instructies
Het gat in de huidplaat aanpassen
Om lekkage en huidirritatie te voorkomen, is het belangrijk dat de huidplaat de stoma goed omsluit. Als u onzeker bent over de maat van de stoma, gebruik dan een maatwizjer om de maat te controleren. Gebruik de knipwizjer op de huidplaat en teken de stomavorm op het beschermende papier. Blaas voordat u gaat knippen wat lucht in de zak om de plastic lagen los van elkaar te maken, hiermee verkleint u het risico dat u in de zak knipt. Pas het gat in de huidplaat aan met een kleine gekromde schaar.
De huid prepareren
Was de huid rondom de stoma met lauw water. Vermijd zeep op oliebasis of crèmes, hierdoor kan de huidplaat minder goed blijven plakken. Als zeep wordt gebruikt, moet dit ongeparfumeerd zijn.
Laat de huid aan de lucht drogen. De huid moet helemaal droog zijn voor de huidplaat rond de stoma wordt bevestigd.
De zak bevestigen

En hydrocolloïdlijm plakt altijd het best op lichaamstemperatuur. Verwarm daarom de huidplaat een tijdje tussen uw handen voor u deze rondom de stoma plaatst.

De zak is transparant zodat het gemaklijker is om de huidplaat rond de stoma te plaats-en. Verwijder het beschermende papier van de huidplaat en bevestig deze op de huid rondom de stoma. Wrijf voorzichtig over de huidplaat zodat deze nog beter vast blijft zitten.

De zak verwijderen

Dep eerst de randen van de huidplaat goed nat met lauw water; dit verzadigt het hydrocol-loïd en maakt de plaat gemakkelijker te verwijderen. Rol de plaat voorzichtig omlaag. Voorkom het gebruik van olie, alcohol of oplosmiddelen; dit kan invloed hebben op hoe goed de volgende huidplaat vastplakt aan de huid.

De sluiting openen of sluiten

Knip de sluiting van de zak open. Verwijder het beschermende papier en plaats het bij de sluiting aan de voorkant van de zak. Vouw de klem twee keer omhoog aan de voorkant van de zak. Vouw beide uiteinden van de klem naar binnen, zodat ze elkaar raken. Doe het omgekeerde om te sluiting te openen.

Afval
Gebruikte zakken worden geleegd, verpakt en weggegooid met het huishoudelijk afval. <p>Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen</p> Koel en droog bewaren, maar nooit in de koelkast. Niet gebruiken indien de verpakking beschadigd is of na de vervaldatum.

FR

BamBa™ PREMATUR
Poche de stomie 1-pièce transparente et vidangeable avec filtre pour enfants prématurés (≤ 900 g)

Description du produit
BamBa™ Neonatal est une poche de stomie vidangeable pour les nourrissons prématurés jusqu'à environ 900 g (1 livre, 15,75 onces). Elle a un filtre intégré et une barrière cutanée comprenant un hydro-colloïde doux pour la peau qui peut être découpé pour une meilleure adaptation. La face avant est transparente et le dos est recouvert d’une couche douce, non tissée, pour une sensation d’adaptation parfaite à la peau du nourrisson. Une boîte contient poches 20 BamBa™ Prematur avec attaches douces pour refermer la poche et couverture de protection pour le filtre.

Instructions
Adaptation du trou dans la barrière cutanée
Pour éviter les problèmes de fuite et d’irritation de la peau, la barrière cutanée doit être bien ajustée autour de la stomie. Si vous n’êtes pas sûr de la taille de la stomie, utilisez un guide de mesure pour la contrôler. Utilisez le guide de coupe sur la barrière cutanée et des-sinez la forme de la stomie sur le papier de protection. Avant de découper, soufflez un peu d’air dans la poche pour séparer les couches de plastique, ce qui diminue le risque de cou-per à travers la poche. Ajustez le trou dans la barrière à l’aide de petits ciseaux recourbés.
Préparation de la peau
Lavez la peau autour de la stomie à l’eau tiède. Évitez d’utiliser des savons ou des crèmes à base d’huile, car ils peuvent atténuer les propriétés adhérentes des barrières cutanées. Si vous utilisez un savon, il doit être sans parfum.
Laissez sécher la peau à l’air libre. La peau doit être totalement sèche avant de fixer la barrière cutanée autour de la stomie.

Fixation de la poche

La fixation d’un adhésif hydrocolloïde est toujours meilleure s’il est à température du corps. Par conséquent, réchauffez la barrière cutanée entre vos mains avant de la fixer autour de la stomie.

La poche est transparente pour faciliter l’application correcte de la barrière cutanée autour de la stomie. Retirez le papier de protection de la barrière cutanée et fixez-la sur la peau autour de la stomie. Frottez doucement la barrière cutanée pour renforcer son adhérence. Retrait de la poche

Commencez par tamponner à l’eau tiède autour des bords de la barrière cutanée ; l’hydro-colloïde sera saturé et sera plus facile à retirer. Roulez doucement la barrière vers le bas. Évitez d’utiliser de l’huile, de l’alcool ou des solvants, car cela pourrait affecter la bonne adhérence de la barrière cutanée suivante
Ouvrir ou refermer l’embouchure
Coupez l’embouchure de la poche. Retirez le papier de protection et placez-le à l’embou-chure à l’avant de la poche. Pliez la pince deux fois contre l’avant de la poche. Pliez les deux extrémités de la pince pour qu’elles se rejoignent. Pour ouvrir, procédez dans l’ordre inverse.

Manipulation des déchets

Les poches usagées sont vidangées, emballées et éliminées avec les déchets ménagers.

Avertissements et précautions

Stockez dans un endroit frais et sec, mais jamais au réfrigérateur.

Ne pas utiliser si l’emballage est endommagé ou au-delà de la date de péremption.

ES

BamBa™ PREMATUR
Bolsa de ostromía de 1 pieza transparente y drenable con filtro para prematuros (≤ 900 g)

Descripción del producto
BamBa™ Prematur es una bolsa de ostromía drenable para bebés prematuros con un peso de hasta 900 g (1 lb, 15,75 oz). Cuenta con un filtro incorporado y una barrera cutánea formada por un hidrocoloide suave y agradable a la piel que puede cortarse para un ajuste óptimo. El frontal es transparente y la parte posterior está cubierta por una capa suave y sin tejer para una sensación de adaptación en la piel del recién nacido. Una caja contiene 20 bolsas BamBa™ Prematur con sujeción suave y ajustable para cerrar la bolsa y cubiertas protectoras para el filtro.

Instrucciones

Adaptación del orificio de la barrera cutánea

Para evitar problemas de escapes e irritación de la piel, es importante que la barrera cutá-nea quede bien ajustada alrededor del estoma. Si no está seguro del tamaño del estoma, utilice una guía medidora para controlar el tamaño. Utilice la guía de corte de la barrera cutánea y dibuje la forma del estoma sobre el papel protector. Antes de realizar el corte, introduzca algo de aire en la bolsa para separar las capas de plástico, y reducir así el riesgo de corte en la bolsa. Ajuste el orificio de la barrera con unas tijeras pequeñas curvadas.

Preparación de la piel

Lave la piel que rodea al estoma con agua templada. Evite el uso de jabones con base de aceite ni cremas, dado que podrían reducir las propiedades adherentes de las barreras cutáneas. En caso de usar jabón, utilice uno sin perfume.

Deje que la piel se seque al aire. La piel debe estar completamente seca antes de colocar la barrera cutánea alrededor del estoma.

Colocación de la bolsa

El adhesivo con hidrocoloide se ajustará mejor si coincide con la temperatura corporal. Por lo tanto, caliente entre las manos la barrera cutánea durante un rato antes de colocarla alrededor del estoma.

La bolsa es transparente para facilitar la aplicación de la barrera cutánea alrededor del estoma de forma correcta. Retire el papel protector de la barrera cutánea y colóquela alrededor del estoma. Frote suavemente la barrera cutánea para que quede mejor fijada.

Retirada de la bolsa

Empiece por dar unos toquечitos con abundante agua templada alrededor de los bordes de las barreras cutáneas, de esta forma se saturará el hidrocoloide y resultará más fácil retirarlo. Retire suavemente la barrera hacia abajo.

Evite el uso de aceite, alcohol o disolventes ya que podría afectar a las propiedades adhesi-vas de la barrera cutánea.

Apertura o cierre de la salida

Corte la salida de la bolsa para abrirla. Retire el papel protector y colóquelo en la salida, sobre la parte frontal de la bolsa. Pliegue la sujeción con dos vueltas sobre el frente de la bolsa. Pliegue ambos extremos de la sujeción, de forma que se encuentren. Siga el orden inverso para abrirla.

Gestión de desechos
Las bolsas utilizadas se vacían, empaquetan y desechan con los residuos domésticos. <p>Advertencias y precauciones</p> Almacene el producto en un lugar fresco y seco, pero nunca en el frigorífico. No utilice el producto si el embalaje está dañado o ha pasado la fecha de caducidad.

IT

BamBa™ PREMATUR
Sacca per stomia monopezzo trasparente drenante con filtro per neonati prematuri (≤900 g)

Descrizione del prodotto

BamBa™ Prematur è una sacca per stomia drenante per neonati prematuri fino a un peso di circa 900 g (1 lb, 15,75 oz). Presenta un filtro integrato e una barriera che comprende un morbido idrocolloide rispettoso della pelle e ritagliabile in modo da ottenere una dimensi-one ottimale. La parte anteriore è trasparente, mentre il retro è ricoperto da un morbido strato non tessuto che assicura una sensazione comoda sulla pelle del neonato.

Una confezione contiene venti sacche BamBa™ Prematur con morbide clip agganciabili per la chiusura della sacca e coperture protettive per il filtro.

Istruzioni

Adattare il foro della placca

Allo scopo di evitare perdite e irritazioni cutanee, è importante che la placca aderisca in maniera salda allo stoma. In caso di incertezza sulla dimensione dello stoma, utilizzare la guida alla misurazione per verificare la dimensione. Utilizzare la guida al taglio sulla placca e disegnare la forma dello stoma sulla pellicola protettiva in carta. Prima del taglio, soffiare un po’ di aria all’interno della sacca in modo da separare i due strati in plastica. In questo modo, si riduce il rischio di perforare la sacca. Regolare il foro della placca utilizzando delle forbicine ricurve.

Preparare la pelle

Lavare la pelle attorno allo stoma utilizzando acqua tiepida. Evitare saponi o creme a base di oli poiché questi potrebbero ridurre le proprietà adesive della placca. Se si utilizza sapone, selezionare un prodotto senza fragranze.

Consentire alla pelle di asciugare all’aria. La pelle deve essere completamente asciutta prima di fissare la placca attorno allo stoma.

Fissare la sacca

Un adesivo idrocolloide a temperatura corporea presenta un migliore fissaggio. Pertanto, riscaldare la barriera fra le mani per qualche secondo prima di fissarla attorno allo stoma. La sacca è trasparente in modo che l’applicazione corretta della placca attorno allo stoma risulti più semplice. Rimuovere la pellicola protettiva in carta dalla placca e fissare quest’ul-tima alla pelle attorno allo stoma. Massaggiare delicatamente la placca in modo da farla aderire in maniera ottimale.
Rimuovere la placca
Per iniziare, tamponare con abbondante acqua tiepida i bordi della placca. In questo modo, si satura l’idrocolloide e se ne semplifica la rimozione. Arrotolare delicatamente la placca verso il basso.

Non utilizzare olio, alcol o solventi poiché questi possono avere un impatto sulla qualità del fissaggio alla pelle della barriera successiva.
Aprire e chiudere l’apertura
Tagliare l’apertura della sacca. Rimuovere la pellicola protettiva in carta e posizionarla sull’apertura nella parte anteriore della sacca. Piegare due volte la clip sul davanti della sacca. Piegare verso l’interno entrambe le estremità della clip in modo che si incontrino. Invertire l’ordine per aprire.

Smaltire i rifiuti

Le sacche usate vengono svuotate, avvolte nell’involucro e smaltite nei rifiuti indifferenziati.

Avvertenze e precauzioni

Conservare in un luogo fresco e asciutto ma non in frigorifero.

Non utilizzare se la confezione è danneggiata o se la data di scadenza è stata superata.

PT

BamBa™ PREMATUR
Sacca per stomia monopezzo trasparente drenante con filtro per neonati prematuri (≤900 g)

Descrição del produto

BamBa™ Prematur é uma sacca per stomia drenante per neonati prematuri fino a un peso di circa 900 g (1 lb, 15,75 oz). Presenta un filtro integrado e una barriera che comprende un morbido idrocolloide rispettoso della pelle e ritagliabile in modo da ottenere una dimensi-one ottimale. La parte anteriore è trasparente, mentre il retro è ricoperto da un morbido strato non tessuto che assicura una sensazione comoda sulla pelle del neonato.

Una confezione contiene venti sacche BamBa™ Prematur con morbide clip agganciabili per la chiusura della sacca e coperture protettive per il filtro.

Istruzioni
Adattare il foro della placca
Allo scopo di evitare perdite e irritazioni cutanee, è importante che la placca aderisca in maniera salda allo stoma. In caso di incertezza sulla dimensione dello stoma, utilizzare la guida alla misurazione per verificare la dimensione. Utilizzare la guida al taglio sulla placca e disegnare la forma dello stoma sulla pellicola protettiva in carta. Prima del taglio, soffiare un po’ di aria all’interno della sacca in modo da separare i due strati in plastica. In questo modo, si riduce il rischio di perforare la sacca. Regolare il foro della placca utilizzando delle forbicine ricurve.

Preparare la pelle

Lavare la pelle attorno allo stoma utilizzando acqua tiepida. Evitare saponi o creme a base di oli poiché questi potrebbero ridurre le proprietà adesive della placca. Se si utilizza sapo-ne, selezionare un prodotto senza fragranze.

Consentire alla pelle di asciugare all’aria. La pelle deve essere completamente asciutta prima di fissare la placca attorno allo stoma.

Fissare la sacca

Un adesivo idrocolloide a temperatura corporea presenta un migliore fissaggio. Pertanto, riscaldare la barriera fra le mani per qualche secondo prima di fissarla attorno allo stoma. La sacca è trasparente in modo che l’applicazione corretta della placca attorno allo stoma risulti più semplice. Rimuovere la pellicola protettiva in carta dalla placca e fissare quest’ul-tima alla pelle attorno allo stoma. Massaggiare delicatamente la placca in modo da farla aderire in maniera ottimale.

Rimuovere la placca

Per iniziare, tamponare con abbondante acqua tiepida i bordi della placca. In questo modo, si satura l’idrocolloide e se ne semplifica la rimozione. Arrotolare delicatamente la placca verso il basso.

Non utilizzare olio, alcool o solventi poiché questi possono avere un impatto sulla qualità del fissaggio alla pelle della barriera successiva.

Aprire e chiudere l’apertura

Tagliare l’apertura della sacca. Rimuovere la pellicola protettiva in carta e posizionarla sull’apertura nella parte anteriore della sacca. Piegare due volte la clip sul davanti della sacca. Piegare verso l’interno entrambe le estremità della clip in modo che si incontrino. Invertire l’ordine per aprire.

Smaltire i rifiuti

Le sacche usate vengono svuotate, avvolte nell’involucro e smaltite nei rifiuti indifferenziati.

Avvertenze e precauzioni

Conservare in un luogo fresco e asciutto ma non in frigorifero.

Non utilizzare se la confezione è danneggiata o se la data di scadenza è stata superata.

GB	Explanation of symbols used on the package labels
SE	Förklaring av symboler som används på förpackningen
DK	Symbolforklaring til emballageetiketter
NO	Symbolforklaring til pakningsetiketter
FI	Pakkausetiketin merkintöjen selitykset
DE	Erklärung der Symbole auf den Verpackungetiketten
NL	Verklaring van de op de etiketten gebruikte syrnolen
FR	Légendes des symboles figurant sur l’emballage
ES	Explicación de los símbolos utilizados en el envase
IT	Legenda dei simboli utilizzati sulle etichette della confezione
PT	Explictação dos símbolos utilizados nos rótulos da embalagem

LOT	GB	Batch code / Lot number
	SE	Lotnummer / Tillverkningskod
	DK	Batchkode / Partnummer
	NO	Batch-kode / Lot-nummer
	FI	Eränumero / Lot-numero
	DE	Chargencode / Losnummer
	NL	Batchcode / Batchnummer
	FR	Code / Numéro lot
	ES	Código de lote / Número de lote
	IT	Codice partita / Numero lotto
	PT	Código do lote / Número de lote

	GB	Date of manufacture
	SE	Tillverkningsdatum
	DK	Fremstillingsdato
	NO	Produksjonsdato
	FI	Valmistuspäivämäärä
	DE	Herstellungsdatum
	NL	Productiedatum
	FR	Date de fabrication
	ES	Fecha de fabricación
	IT	Data di produzione
	PT	Data de fabrico

	GB	Manufacturer
	SE	Tillverkare
	DK	Producent
	NO	Produsent
	FI	Valmistaja
	DE	Hersteller
	NL	Fabrikant
	FR	Fabricant
	ES	Fabricante
	IT	Fabbricante
	PT	Fabricante

	GB	Use by / Use before
	SE	Används före / Utgångsdatum
	DK	Udløbsdato / Sidste anvendelsesdato
	NO	Brukes innen / Brukes før
	FI	Käytettävä ennen
	DE	Verfallsdatum
	NL	Houdbaar tot / Te gebruiken voor
	FR	Date limite d’utilisation
	ES	Utilizar antes de
	IT	Utilizzare entro il / Utilizzare prima del
	PT	Utifizar até / Utilizar antes de

	GB	Catalogue number
	SE	Artikelnummer
	DK	Artikelnummer (reference)
	NO	Katalognummer
	FI	Tuotenumero
	DE	Artikelnummer
	NL	Catalogusnummer
	FR	Référence catalogue
	ES	Número de catálogo
	IT	Numero catalogo
	PT	Número do catálogo

	GB	Do not reuse/ For single use only
	SE	Endast för engångsbruk
	DK	Engangsprodukt / Kun til engangsbrug
	NO	Skal ikke gjenbrukes / Kun til engangsbruk
	FI	Älä käytä uudelleen / Vain kertakäyttöön
	DE	Nicht wiederverwenden / Nur zum Einmalgebrauch
	NL	Niet hergebruiken / Uitsluitend voor eenmalig gebruik
	FR	Ne pas réutiliser / Pour usage unique
	ES	No reutilizar / Para un único uso
	IT	Non riutilizzare / Monouso
	PT	Não reutilizar / Apenas para uma única utilização

	GB	Consult Instructions for use
	SE	Läs anvisningarna före användning
	DK	Se brugsanvisning
	NO	Se bruksanvisningen
	FI	Katso käyttöohjeesta
	DE	Gebrauchsanweisung beachten
	NL	Raadpleeg de instructies voor gebruik
	FR	Lire les instructions d’utilisation
	ES	Consultar instrucciones de uso
	IT	Consultare le istruzioni per l’uso
	PT	Consultar instruções de utilização

	GB	CE marked
	SE	CE-märkt
	DK	CE-mærket
	NO	CE-merket
	FI	CE-merkki
	DE	CE-Zeichen
	NL	CE-keurmerk
	FR	Marquage CE
	ES	Marcado CE
	IT	Marchiato CE
	PT	Com marca CE